

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

Session 2006

Epreuve de langue vivante étrangère

CHINOIS

Groupe 7

BTS Vente et productions touristiques

Durée : 1 heure 30

Coefficient : 1,5

**L'usage du dictionnaire est interdit.
L'usage de la calculatrice est interdit.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 5 pages, numérotées de 1/5 à 5/5.

BTS Vente et productions touristiques	Epreuve : Chinois	Code : VPCLVA
Session 2006	Durée : 1 heure 30	Coefficient : 1,5
		Page : 1/5

TEXTE

法国校长重访上海

暑假的时候，我陪法国校长一起去妈妈的老家-----上海。上海的夏天特别热，但是这位法国校长的心比夏天还热，因为他已经有十年没去上海了。一到上海的第二天就要我陪他参观城市。

我这个“导游”领他来到外滩，校长吃惊地说：“变了，变了，变得我认不出来了。”校长指着“东方明珠”问：“那是什么建筑啊？”我告诉他，这是上海电视塔，也是亚洲最高建筑，花了三年才建成。校长感叹到：“了不起，了不起！”

走进十年前曾住过的国际饭店，校长更为感叹地说：“过去，国际饭店是上海高楼大厦的象征。想不到现在它成了小弟弟了。”

一辆出租车把我们带到了南京路。一路上，校长眼睛一眨也不眨地看着窗外。他没说一句，可能是找不出适当的词儿来赞美上海的变化。但是他的神情告诉我，他心里一直在重复着那句话：“了不起，了不起！”

.....
回到旅馆，我问校长为什么对上海的新景象会这么激动，校长笑着说：“短短几年中上海发生这样巨大的变化，真使我这个‘老外’佩服。我相信具有‘东方巴黎’之称的上海就像一条东方的巨龙，还会飞得更高更远！”

BTS Vente et production touristiques		Epreuve : Chinois	Code : VPCLVA
Session 2006	Durée : 1H30	Coefficient : 1,5	Page : 2/5

法國校長重訪上海

暑假的時候，我陪法國校長一起去媽媽的老家——上海。上海的夏天特別熱，但是這位法國校長的心比夏天還熱，因為他已經有十年沒去上海了。一到上海的第二天就要我陪他參觀城市。

我這個“導遊”領他來到外灘，校長吃驚地說：“變了，變了，變得我認不出來了。”校長指着“東方明珠”問：“那是什麼建築啊？”我告訴他，這是上海電視塔，也是亞洲最高建築，花了三年才建成。校長十分感嘆地說：“了不起，了不起！”

走進十年前曾住過的國際飯店，校長更為感嘆地說：“過去，國際飯店是上海高樓大廈的象徵。想不到現在它成了小弟弟了。”

一輛出租車把我們帶到了南京路。一路上，校長眼睛一眨也不眨地看着窗外。他沒說一句話，可能是找不出適當的詞兒來讚美上海的變化。但是他的神情告訴我，他心裡一直在重複着那句話：“了不起，了不起！”

.....

回到旅館，我問校長為什麼對上海的新景象會這麼激動，校長笑着說：“短短幾年中上海發生這樣巨大的變化，真使我這個‘老外’佩服。我相信具有‘東方巴黎’之稱的上海就像一條東方的巨龍，還會飛得更高更遠！”

BTS Vente et production touristiques		Epreuve : Chinois	Code : VPCLVA
Session 2006	Durée : 1H30	Coefficient : 1,5	Page : 3/5

VOCABULAIRE

重访 (重訪)	chongfang	再一次参观
陪	pei	跟
导游(導遊)	daoyou	guide touristique
外滩	Waitan	bund
吃惊(驚)	chijing	s'étonner, être surpris
明珠	Mingzhu	Perle
建筑(築)	jianzhu	bâtiment, édifice
塔	ta	tour
亚(亞)洲	Yazhou	
感叹(嘆)	gantān	s'exclamer
国际(國際)	guoji	全世界
高楼(樓)大厦(廈)	gaoloudasha	高楼
象征	xiangzheng	symboliser
眨	zha	cligner de l'œil
适当(適當)	shidang	convenable
赞(讚)美	zanmei	louer, admirer
神情	shenqing	air, physionomie
重复(複)	chongfu	再说
景象	jingxiang	样子
激动(動)	jidong	émouvoir
佩服	peifu	admirer, estimer
称(稱)	cheng	名字

BTS Vente et production touristiques	Epreuve : Chinois	Code : VPCLVA
Session 2006	Durée : 1H30	Coefficient : 1,5
		Page : 4/5

TRAVAIL DEMANDÉ

I. TRADUCTION (6 points)

Veillez traduire le dernier paragraphe de <<回到旅馆(館)..... jusqu'à 更高更远(遠)>>.

(La traduction se fera en français).

II. EXPRESSION (14 points) 参考(consulter) 这篇文章，请说说你对中国这几年变化的感想。

EN CARACTERES COMPLEXES : 参考(consulter) 这篇文章，請說說你對中國這幾年變化的感想。

(La partie Expression se fera en chinois).

BTS Vente et production touristiques	Epreuve : Chinois	Code : VPCLVA
Session 2006	Durée : 1H30	Coefficient : 1,5
		Page : 5/5